



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/534
11 May 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ИДЕНТИЧНЫЕ ПИСЬМА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 10 МАЯ 1999 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам текст письма министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 9 мая 1999 года, касающегося агрессивных актов, совершенных самолетами Соединенных Штатов и Соединенного Королевства 30 апреля 1999 года, которые привели к гибели шести иракских граждан, а также к дополнительному материальному ущербу. Министр настоятельно призывает Вас вмешаться с целью положить конец этим агрессивным актам, которые полностью идут вразрез с Уставом Организации Объединенных Наций и международным правом.

Буду вам признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Саид ХАСАН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Идентичные письма Министра иностранных дел Ирака от 9 мая 1999 года
на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим письмом довести до Вашего сведения тот факт, что самолеты Соединенных Штатов и Великобритании продолжали совершать свои агрессивные акты против народа Республики Ирак под предлогом наличия того, что стало принято называть запретными для полетов зонами, беспелеационно навязанными Ираку без каких-либо юридических обоснований и законной основы. 30 апреля 1999 года вышеупомянутые самолеты совершили еще одно преступление против безопасности и суверенитета Республики Ирак, сбросив пять 500-фунтовых бомб типа N.K. на г-на Джарджиса Айюба Султана и пятерых членов его семьи, которые пасли стадо своих овец рядом с одной из деревень в северной мухафазе Найнава. В результате этой варварской бомбардировки шесть человек было убито, а их тела были обезображены до такой степени, что опознать их удалось лишь спустя некоторое время. Кроме того, в результате этой варварской атаки было убито более 100 овец и сожжены автомобиль и прицеп, принадлежавшие вышеупомянутому лицу.

В районе, где было совершено это преступление, нет никаких военных целей, что означает, что бомбардировка в основном имела целью нанести ущерб гражданским лицам и терроризировать их. Эти серьезные акты агрессии, совершенные двумя постоянными членами Совета Безопасности, представляют собой вопиющее нарушение суверенитета независимого государства, являющегося одним из основателей Организации Объединенных Наций, и явным нарушением Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права.

Осуждая эти акты агрессии, полностью противоречащие положениям Устава Организации Объединенных Наций и нормам международного права, мы просим Вас обратиться к Соединенным Штатам Америки и Соединенному Королевству, с тем чтобы они раз и навсегда прекратили подобную агрессию, которая является выражением проводимой в настоящее время этими двумя государствами политики, направленной на достижение их политической цели подрыва суверенитета и независимости Ирака и нанесения ущерба его народу.

Правительство Ирака возлагает на все те государства, самолеты которых совершают подобные акты агрессии или которые способствуют вылету этих самолетов со своей территории, полную ответственность за эти акты и материальный и моральный ущерб, который они причиняют иракскому народу. Кроме того, Республика Ирак вновь подтверждает свое законное право требовать, согласно принципу международной ответственности, возмещения за ущерб, который она понесла в результате этих агрессивных актов, противоречащих Уставу Организации Объединенных Наций и нормам международного права.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Примите заверения в моем самом глубоком уважении.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел Республики Ирак
